

1 לכו לאמר חרש מרגלים אנשים שנים השטים מן נון בן יהושע וישלח
uishlch ieusho bn nun mn eshtim shnim anshim mrglim chrsh lamr lku
and-he-is-sending Joshua son-of Nun from the-Shittim two-of mortals spies silently to-say go !

¹ . And Joshua the son of Nun sent out of Shittim two men to spy secretly, saying, Go view the land, even Jericho. And they went, and came into an harlot's house, named Rahab, and lodged there.

זונה אשה בית ויבאו וילכו יריחו ואת הארץ את ראו
rau ath eartz uath irichu uilku uibau bith ashe zune
see ! » the-land and » Jericho and-they-are-going and-they-are-coming house-of woman prostitute

ושמה וישכבו רחב שמה
ushme rchb uishkbu shme
and-name-of-her Rahab and-they-are-lying-down toward-there

2 מבני הלילה הנה באו אנשים הנה לאמר יריחו למלך ויאמר
uiamr lmlk irichu lamr ene anshim bau ene elile mbni
and-he-is-said to-king-of Jericho to-say behold ! mortals they-came here the-night from-sons-of

² And it was told the king of Jericho, saying, Behold, there came men in hither to night of the children of Israel to search out the country.

לחפר ישראל את הארץ את
ishral lchphr ath eartz
Israel to-delve » the-land

3 אליך הבאים האנשים הוציאי לאמר רחב אל יריחו מלך וישלח
uishlch mlk irichu al rchb lamr eutziai eanshim ebaim alik
and-he-is-sending king-of Jericho to Rahab to-say bring-forth ! the-mortals the-ones-coming to-you

³ And the king of Jericho sent unto Rahab, saying, Bring forth the men that are come to thee, which are entered into thine house: for they be come to search out all the country.

באו הארץ כל את לחפר כי לביתך באו אשר
ashr bau lbithk ki lchphr ath kl eartz bau
who they-came to-house-of-you that to-delve » all-of the-land they-came

4 כן ותאמר ותצפנו האנשים שני את האשה ותקח
uthqch eashe ath shni eanshim uthtzphnu uthamr kn
and-she-is-taking the-woman » two-of the-mortals and-she-is-secluding-him and-she-is-saying so

⁴ And the woman took the two men, and hid them, and said thus, There came men unto me, but I wist not whence they [were]:

המה מאין ידעתי ולא האנשים אלי באו
bau ali eanshim ula idothi main eme
they-came to-me the-mortals and-not I-knew from-where ? they

5 אנה ידעתי לא יצאו והאנשים בחשך לסגור השער ויהי
uiei eshor lsgur bchshk ueanshim itzau la idothi ane
and-he-is-becoming the-gate to-close in-dark and-the-mortals they-went-forth not I-know toward-where ?

⁵ And it came to pass [about the time] of shutting of the gate, when it was dark, that the men went out: whither the men went I wot not: pursue after them quickly; for ye shall overtake them.

תשיגום כי אחריהם מהר רדפו האנשים הלכו
elku eanshim rdphu mer achriem ki thshigum
they-went the-mortals pursue ! hastily after-them that you-shall-overtake-them

6 העץ בפשתי ותטמנם והגה העלתם והיא
ueia eolthm egge uthtmnm bphshti eotz
and-she she-brought-up-them toward-the-housetop and-she-is-burying-them in-flax-of the-stalk

⁶ But she had brought them up to the roof of the house, and hid them with the stalks of flax, which she had laid in order upon the roof.

הג על לה הערכות
eorkuth le ol egg
the-being-arranged to-her on the-housetop

7 סגרו והשער המעברות על הירדן דרך אחריהם רדפו והאנשים
ueanshim rdphu achriem drk eirdn ol emobruth ueshor sgru
and-the-mortals they-pursue after-them way-of the-Jordan over the-fords and-the-gate they-close

⁷ And the men pursued after them the way to Jordan unto the fords: and as soon as they which pursued after them were gone out, they shut the gate.

אחריהם הרדפים יצאו כאשר אחרי
achri kashr itzau erdphim achriem
after as-which they-are-going-forth the-ones-pursuing after-them

8 הג על עליהם עלתה והיא וישכבון טרם והמה
ueme trm ishkbn ueia olthe oliem ol egg
and-they ere they-are-lying-down and-she she-comes-up on-them on the-housetop

⁸ . And before they were laid down, she came up unto them upon the roof;

9 נפלה וכי הארץ את לכם יהוה נתן כי ידעתי האנשים אל ותאמר
uthamr al eanshim idothi ki nthn ieue lkm ath eartz uki nphle
and-she-is-saying to the-mortals I-know that he-gives Yahweh to-you » the-land and-that she-falls

⁹ And she said unto the men, I know that the LORD hath given you the land, and that your terror is fallen upon us, and that all the inhabitants of the land faint because of you.

מפניכם הארץ ישבי כל נמגו וכי עלינו אימתכם
aimthkm olinu uki nmgvu kl ishbi eartz mphnikm
dread-of-you on-us and-that they-are-dissolved all-of ones-dwelling-of the-land from-presence-of-you

- 10 **כי** **שמענו** **את** **אשר** **הוביש** **יהוה** **את** **מי** **ים** **סוף** **מפניכם**
 ki shmonu ath ashr eubish ieue ath mi im suph mphnikm
 that we-heard » which he-dried-up Yahweh » waters-of Sea-of Weed from-face-of-you
- בעבר** **אשר** **האמרי** **מלכי** **לשני** **עשיתם** **ואשר** **ממצרים** **בצאתכם**
 btzathkm mmtzrim uashr oshithm lshni mlki eamri ashr bobr
 in-to-come-forth-you from-Egypt and-which you-did to-two-of kings-of the-Amorite who across
- אותם** **החרמתם** **אשר** **ולעוג** **לסיחן** **הירדן**
 eirdn lsichn uloug ashr echrmthm authm
 the-Jordan to-Sihon and-to-Og whom you-doomed them
- 11 **באיש** **רוח** **עוד** **קמה** **ולא** **לבבנו** **וימס** **ונשמע**
 unshmo uims lbbnu ula qme oud ruch baish
 and-we-are-hearing and-he-is-melting heart-of-us and-not she-rose further spirit in-man
- הארץ** **ועל** **ממעל** **בשמים** **אלהים** **הוא** **אלהיכם** **יהוה** **כי** **מפניכם**
 mphnikm ki ieue aleikm eua aleim bshميم mmol uol eartz
 from-presence-of-you that Yahweh Elohim-of-you he Elohim in-heavens from-above and-on the-earth
- מתחת**
 mthchth
 from-beneath
- 12 **גם** **ועשיתם** **חסד** **עמכם** **עשיתי** **כי** **ביהוה** **לי** **נא** **השבעו** **ועתה**
 uothe eshbou na li bieue ki oshithi omkm chsd uoshithm gm
 and-now swear! please! to-me in-Yahweh that I-did with-you kindness and-you-do moreover
- אמת** **אות** **לי** **ונתתם** **חסד** **אבי** **בית** **עם** **אתם**
 athm om bith abi chsd unththm li auth amth
 you with house-of father-of-me kindness and-you-give to-me sign reliable
- 13 **ואת** **אחותי** **ואת** **אחי** **ואת** **אמי** **ואת** **אבי** **את** **והחיתם**
 uechithm ath abi uath ami uath achi uath achuthi uath
 and-you-let-live » father-of-me and » mother-of-me and » brothers-of-me and » sisters-of-me and »
- ממות** **נפשתינו** **את** **והצלתם** **להם** **אשר** **כל**
 kl ashr lem uetzlthm ath nphshthinu mmuth
 all who to-them and-you-rescue » souls-of-us from-death
- 14 **את** **תגידו** **לא** **אם** **למות** **תחתיכם** **נפשנו** **האנשים** **לה** **ויאמרו**
 uiamru le eanshim nphshnu thchthikm lmuth am la thgidu ath
 and-they-are-saying to-her the-mortals soul-of-us instead-of-you to-die if not you-are-telling »
- חסד** **עמך** **ועשינו** **הארץ** **את** **לנו** **יהוה** **בתת** **והיה** **זה** **דברנו**
 dbrnu ze ueie bthth ieue lnu ath eartz uoshinu omk chsd
 matter-of-us this and-he-becomes in-to-give Yahweh to-us » the-land and-we-do with-you kindness
- ואמת**
 uamth
 and-truth
- 15 **החומה** **בקיר** **ביתה** **כי** **החלון** **בעד** **בחבל** **ותורדם**
 uthurdm bchbl bod echlun ki bithe bqir echume
 and-she-is-letting-down-them in-line through the-window that house-of-her in-sidewall-of the-wall
- יושבת** **היא** **ובחומה**
 ubchume eia iushbth
 and-in-wall she dwelling
- 16 **הרדפים** **בכם** **יפגעו** **פן** **לכו** **ההרה** **להם** **ותאמר**
 uthamr lem eere lku phn iphgou bkm erdphim
 and-she-is-saying to-them toward-the-mountain go! lest they-are-coming-on in-you the-ones-pursuing
- תלכו** **ואחר** **הרדפים** **שוב** **עד** **ימים** **שלשת** **שמה** **ונחבתם**
 unchbthm shme shlshth imim od shub erdphim uachr thlku
 and-you-hide toward-there three-of days until to-return the-ones-pursuing and-after you-shall-go
- לדרככם**
 ldrkkm
 to-way-of-you

¹⁰ For we have heard how the LORD dried up the water of the Red sea for you, when ye came out of Egypt; and what ye did unto the two kings of the Amorites, that [were] on the other side Jordan, Sihon and Og, whom ye utterly destroyed.

¹¹ And as soon as we had heard [these things], our hearts did melt, neither did there remain any more courage in any man, because of you: for the LORD your God, he [is] God in heaven above, and in earth beneath.

¹² Now therefore, I pray you, swear unto me by the LORD, since I have shewed you kindness, that ye will also shew kindness unto my father's house, and give me a true token:

¹³ And [that] ye will save alive my father, and my mother, and my brethren, and my sisters, and all that they have, and deliver our lives from death.

¹⁴ And the men answered her, Our life for yours, if ye utter not this our business. And it shall be, when the LORD hath given us the land, that we will deal kindly and truly with thee.

¹⁵ Then she let them down by a cord through the window: for her house [was] upon the town wall, and she dwelt upon the wall.

¹⁶ And she said unto them, Get you to the mountain, lest the pursuers meet you; and hide yourselves there three days, until the pursuers be returned: and afterward may ye go your way.

17 ויאמרו ויאמרו אליה האנשים נקים אנחנו משבעתך הזה אשר
uiamru alie eanshim nqim anchnu mshbothk eze ash
and-they-are-saying to-her the-mortals ones-innocent we from-oath-of-you the-this which

17 And the men said unto her, We [will be] blameless of this thine oath which thou hast made us swear.

השבעתנו

eshbothnu
you-made-swear-us

18 הנה אנחנו באים בארץ חוט תקות את בארץ השני הזה תקשרי
ene anchnu baim bartz ath thquth chut eshni eze thqshri
behold! we ones-coming in-land » tape-of thread the-double-dipped-scarlet the-this you-shall-tie

18 Behold, [when] we come into the land, thou shalt bind this line of scarlet thread in the window which thou didst let us down by: and thou shalt bring thy father, and thy mother, and thy brethren, and all thy father's household, home unto thee.

בחלון אשר הורדתנו בו ואבך ואת אמך ואת אחיך
bchlun ash eurdthnu bu uath abik uath amk uath achik
in-window which you-let-down-us in-him and » father-of-you and » mother-of-you and » brothers-of-you

ואת הביתה אליך תאספי ואבך בית כל ואת
uath kl bith abik thasphi alik ebithe
and » all-of household-of father-of-you you-shall-gather to-you toward-the-house

19 והיה כל אשר יצא מדלתי ביתך החוצה
ueie kl ash itza mdlthi bithk echutze
and-he-becomes anyone who he-is-going-forth from-doors-of house-of-you toward-the-outside

19 And it shall be, [that] whosoever shall go out of the doors of thy house into the street, his blood [shall be] upon his head, and we [will be] guiltless: and whosoever shall be with thee in the house, his blood [shall be] on our head, if [any] hand be upon him.

דמו בראשו ונאנחנו נקים וכל אשר יהיה אתך בבית
dmu brashu uanchnu nqim ukl ash ieie athk bbith
blood-of-him in-head-of-him and-we ones-innocent and-anyone who he-is-becoming with-you in-house

דמו בראשנו יד אם תהיה בו
dmu brashnu am id theie bu
blood-of-him in-head-of-us if hand she-is-becoming in-him

20 ואם תגיד ואת דברנו זה והיינו נקים משבעתך אשר
uam thgidi ath dbrnu ze ueiinu nqim mshbothk ash
and-if you-are-telling » matter-of-us this and-we-become ones-innocent from-oath-of-you which

20 And if thou utter this our business, then we will be quit of thine oath which thou hast made us to swear.

השבעתנו

eshbothnu
you-made-swear-us

21 ותאמר וכדברייכם כן הוא ותשלחם וילכו
uthamr kdbrikm kn eua uthshlchm uilku
and-she-is-saying as-words-of-you so he and-she-is-sending-away-them and-they-are-going

21 And she said, According unto your words, so [be] it. And she sent them away, and they departed: and she bound the scarlet line in the window.

ותקשר את השני תקות את בחלון
uthqshr ath thquth eshni bchlun
and-she-is-tying » tape-of the-double-dipped-scarlet in-window

22 וילכו ויבאו ויהיה וישבו שם שלשת ימים
uilku uibau eere uishbu shm shlsht imim
and-they-are-going and-they-are-coming toward-the-mountain and-they-are-dwelling there three-of days

22 . And they went, and came unto the mountain, and abode there three days, until the pursuers were returned: and the pursuers were sought [them] throughout all the way, but found [them] not.

עד שבו עד הרדפים ויבקשו הרדפים בכל הדרך ולא
od shbu erdphim uibqshu erdphim bkl edrk ula
until they-returned the-ones-pursuing and-they-are-seeking the-ones-pursuing in-all-of the-way and-not

מצאו

mtzau
they-found

23 וישבו וישבו שני האנשים וירדו מההר
uishbu shni eanshim uirdu meer
and-they-are-returning two-of the-mortals and-they-are-coming-down from-the-mountain

23 So the two men returned, and descended from the mountain, and passed over, and came to Joshua the son of Nun, and told him all [things] that befell them:

ויעברו ויבאו אל בן יהושע אל ויספרו נון לו את כל
uiobru uibau al ieusho bn nun uisphru lu ath kl
and-they-are-crossing and-they-are-coming to Joshua son-of Nun and-they-are-relating to-him » all-of

אותם המצאות
emtzauth authm
the-findings-of them

24 ויאמרו אל כי יהושע נתן יהוה בידנו כל את הארץ וגם
 uiamru al ieusho ki nthn ieue bidnu ath kl eartz ugm
 and-they-are-saying to Joshua that he-gave Yahweh in-hand-of-us » all-of the-land and-moreover

נמגו כל ישבי הארץ מפנינו
 nmgu kl ishbi eartz mphninu
 they-are-dissolved all-of ones-dwelling-of the-land from-presence-of-us

24 And they said unto Joshua, Truly the LORD hath delivered into our hands all the land; for even all the inhabitants of the country do faint because of us.